

实用汉语会话

A PRACTICAL COURSE OF CHINESE CONVERSATION

中国語实用会話

3



上海外语教育出版社

外教社

H115.2
6

P

新編 (191) 日製漢語會話

实用汉语会话

A PRACTICAL COURSE OF
CHINESE CONVERSATION

中国語实用会話

(三)

上海外语教育出版社

Shanghai Foreign Language Education Press

上海外国語教育出版社

一九八六·八

附一	行	出
附二	行	出
附三	行	出
附四	行	出
附五	行	出
附六	行	出
附七	行	出
附八	行	出
附九	行	出
附十	行	出
附十一	行	出
附十二	行	出
附十三	行	出
附十四	行	出
附十五	行	出
附十六	行	出
附十七	行	出
附十八	行	出
附十九	行	出
附二十	行	出

图书在版编目 (CIP) 数据

实用汉语会话=A Practical Course of Chinese Conversation
(3): 汉、英、日对照 / 赵贤州, 卜华礼编著. —上海:
上海外语教育出版社, 1986.12 (1999重印)
ISBN 7-81009-375-4

I. 实… II. ①赵… ②卜… III. 汉语-口语-对外汉语教学
-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (1999) 第25610号

编 著	赵贤州	卜华礼
英语翻译	缪 宇	黄晨凤
英语审校	陈德运	
日语翻译	陈生保	张青平
日语审校	陈生保	

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 尹钦文

印 刷: 江苏启东市人民印刷厂
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 850×1168 1/32 印张 8.375 字数 210 千字
版 次: 1986年12月第1版 2000年11月第5次印刷
印 数: 2 000 册

书 号: ISBN 7-81009-375-4 / G · 095

定 价: 7.60 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

说 明

《实用汉语会话》是为学习汉语的外国人编写的教材，共四册。本教材侧重在听说能力的训练，同时兼顾汉语一般知识的传授。本册可供已掌握一千左右汉语单词的学生课堂学习使用，也可作为自学课本。学完本书，读者可掌握新单词五百个左右，并对汉语句型有较全面的了解，能进行较顺利的交际会话。

教材内容涉及一个外国人在华生活中所急需的各个方面。词汇和句型是日常生活中常用的。在内容和语言的编排上，努力做到从易到难，由浅入深，循序渐进，以提高教学效果。

本册共二十五课。每课有课文、生词、注释、练习四个部分。课文为情景对话，并附有插图。生词、注释有英、日两种语言的译文。本书还备有汉语录音磁带。

时间仓促、水平有限，欠妥之处在所难免，恳请读者批评指正。

上海外国语学院对外汉语教研室

一九八六·六

Preface

A Practical Course of Chinese Conversation, in four volumes, is a textbook designed for learners of Chinese as a foreign language. It lays emphasis on the training of both the understanding of the language and oral ability, while not neglecting the general knowledge of the Chinese language. This book (Volume 3) can be used either as classroom teaching material or a teach-yourself textbook for learners of Chinese who have a vocabulary of approximately 1,000 words. By the end of this book, the reader is expected to have mastered another 500 words and to have acquired an overall view of the Chinese sentence patterns. In addition, the reader will also be able to conduct conversations without much difficulty.

The contents of the book centre around various aspects of a foreign visitor's daily life in China. The vocabulary and the sentence patterns in the book are practical and useful and can be used in situations in daily life. With a view to effective teaching, the contents and the language points in the book proceed from the easy to the difficult, step by step.

This book is made up of 25 lessons and each lesson consists of a text, a word list, notes and exercises. The texts appear with pictures, in the form of situational dialogues. Accompanied with the new words and notes are English and Japanese translations. The tapes for this book are also provided.

Because of the lack of time and experience, there may

well be some errors in the book. However, we sincerely welcome criticisms and suggestions from our readers.

Preface

Section for Chinese as a Foreign
Language, Shanghai Foreign Languages Institute

June 1986

This book is a textbook designed for learners of Chinese as a foreign language. It lays emphasis on the training of both the understanding of the language and oral ability, while not neglecting the general knowledge of the Chinese language. This book (Volume I) can be used either as classroom teaching material or a self-study textbook for learners of Chinese who have a vocabulary of approximately 1,000 words. By the end of this book, the reader is expected to have mastered another 300 words and to have acquired an overall view of the Chinese sentence pattern. In addition, the reader will also be able to conduct conversations without much difficulty.

The contents of the book center around various aspects of a foreign visitor's daily life in China. The vocabulary and the sentence patterns in the book are practical and useful and can be used in situations in daily life. With a view to effective teaching, the contents and the language points in this book proceed from the easy to the difficult, step by step.

This book is made up of 12 lessons and each lesson consists of a text, a word list, notes and exercises. The texts appear with pictures in the form of situational dialogues. Accompanied with the new words and notes are English and Japanese translations. The tapes for this book are also provided. Because of the lack of time and experience, there may

編集者のことば

「中国語実用会話」は中国語を学ぶ外国人のために編さんしたテキストで、あわせて四冊ある。本教材は「聞く・話す」力の向上に重点をおくとともに、中国語の基礎知識の教育にも注意した。この第三冊はすでに千ぐらいの単語をマスターした学生のテキストとして使ってもいいし、独学の本としても使える。このテキストを学びおわったら、五百ぐらいの新しい単語と、中国語の文型についての基礎知識を身につけることができるばかりでなく、日常生活に関してもわりと自由な会話ができるようになるだろう。

本教材の内容は一人の外国人が中国で生活するとき、どうしても必要な各方面にわたっている。語彙と文型もみな日常生活の中でよく使われるものである。内容と言葉の配列にあたっては、教育の効果をよりよくするためにやさしいところからむずかしいところへと順序を追うようにしている。

この第三冊には、二十五課あり、どの課も課文、新しい単語、説明、練習などの四つの部分からなっている。課文は場面を設定した対話であり、挿絵がついている。新しい単語と説明には英語と日本語の訳がある。尚、学習の便宜を計し、本テキストの内容を吹き込んだ録音テープもできている。

編さんの時間が短かったし、編集者の力も不足しているので、手おちのところが多いかとも思う。くれぐれも読者のご指摘をお願いする。

上海外国語学院中国語センター

一九八六年六月

目 录

- 第 一 课 欢迎、问候..... 1
Welcome and Greetings
歓迎、挨拶
- 第 二 课 交谈..... 10
Light Talk
雑談
- 第 三 课 谈家庭 20
Talking about Families
家庭について話し合う
- 第 四 课 感激、道歉..... 30
Gratitude and Apology
感謝とお詫び
- 第 五 课 祝贺..... 39
Congratulation
祝う
- 第 六 课 称呼..... 48
Addressing
呼び名
- 第 七 课 问路、乘车..... 57
Asking the Way and Taking the Bus
道を尋ねる、バスに乗る

第八课	打电话	66
	On the Telephone	
	電話をかける	
第九课	在邮局	74
	At the Post Office	
	郵便局で	
第十课	在商店	83
	In the Shop	
	商店で	
第十一课	日期和时间	93
	Days, Dates and Time	
	日にちと時間	
第十二课	看戏	103
	Theatre-Going	
	芝居を見る	
第十三课	看病	111
	Seeing a Doctor	
	お医者さんに病気を見てもらう	
第十四课	在饭店	120
	In the Restaurant	
	レストランで	
第十五课	参观、访问	129
	Paying a Visit	
	見学	

第十六课	市内游览	137
	Touring the City	
	市内見物	
第十七课	兑换外币	147
	Money Exchange	
	両替	
第十八课	买书	155
	Buying Books	
	本を買う	
第十九课	谈天气	162
	Talking about the Weather	
	お天気について話し合う	
第二十课	看体育表演	170
	Watching Sports	
	スポーツのゲームを見る	
第二十一课	旅行	177
	Travelling	
	旅行	
第二十二课	谈学习	185
	Talking about Study	
	勉強のことについて話し合う	
第二十三课	在旅馆	192
	At the Hotel	
	ホテルで	

第二十四课 拜访..... 199

Calling on People

家庭訪問

第二十五课 告别..... 207

Saying Good-Bye

お別れ

199 第十八课

Buying Books

本を買い

207 第十九课

Talking about the Weather

天気について話

210 第二十课

Washing Suits

スーツを洗

217 第二十一课

Traveling

旅行

221 第二十二课

Talking about Study

勉強のことについて話

228 第二十三课

At the Hotel

ホテル

第一课 欢迎、问候

一、课文

(一)

A: 您好!

B: 你们好!

A: 见到您很高兴。

B: 见到你们,我也很高兴。

A: 我来介绍一下,这是米勒先生,那是舒菲尔小姐。

B: 欢迎你们来我们学校学习中文。

A: 谢谢,以后请您多多指教。

(二)



B: 你是什么时候从东京出发的?

A: 今天上午十点。

B: 一路上好吗?

A: 很好, 一切都顺利。

B: 那好极了。

A: 非常感谢您来接我们。

B: 这是应该的。

(三)

A: 张老师, 好久不见了, 你身体好吗?

B: 很好。你呢?

A: 我也很好。你忙吗?

B: 比较忙。

A: 这次又要给你添麻烦了。

B: 看你说到哪儿去了。

(四)

A: 你的中国话讲得不错。

B: 不, 还差得远呢。

A: 你是第一次来中国吗?

B: 是的, 我是第一次来。

A: 你住在几号房间?

B: 405号房间。

- A: 昨晚睡得好吗?
 B: 睡得挺好。
 A: 中国饭菜吃得惯吗?
 B: 吃得惯, 我很喜欢。
 A: 愿你在这儿生活愉快。
 B: 谢谢。

二、生 词

欢迎 (动)	huānyíng	to welcome	歓迎する
问候 (动)	wèn hòu	to greet	挨拶する
见 (动)	jiàn	to see	会う
介绍 (动)	jièshào	to introduce	紹介する
指教 (动)	zhǐjiào	to give advice or comments	ご指導
久 (形)	jiǔ	long time	久しい
比较 (副)	bǐjiào	comparatively; rather	比較的
添 (动)	tiān	to give; to add	かける
麻烦 (动、名)	máfan	to trouble; trouble	迷惑
看你	kān nǐ	(used to express one's opinion)	ほら
出发 (动)	chūfā	to set off	出発する
一路 (名)	yīlù	all the way; throughout the journey	道中

就无法表达清楚。其意思有的是问“在哪儿”，有的是问“怎么样”等。

This kind of elliptical sentence formed by a noun or a pronoun plus “呢”, with the predicate left out, generally appears only in dialogues or given contexts, or else the meaning of the sentence is not clear. Such a sentence is meant to ask about “where”, “how”, etc.

これは名詞または代詞が「呢」と組みあわさってできた述語省略文であるが、普通は対話が一定の前後関係の中にあってはじめて使える。でないと、文の意味がはっきりしなくなる。具体的な意味はその前後関係によっていろいろあるが、例えば次の例文のように「どこ」を聞く場合もある。また、「どう」を聞く場合もある。

例如：

(1) 明天我回上海去。你呢？

(2) 我从南京来。你呢？

(3) 他的家在日本东京。你呢？

4、是……的

这里“是……的”只表示一种肯定或强调的语气。“是……的”也可以省略。省略后，基本意思不变。

Here, “是……的” only indicates a tone of affirmation or emphasis. The essential meaning of the sentence remains the same if “是……的” is omitted.

ただある種の肯定または強調の語気を表すだけである。それが省略されても、文の基本的な意味は変わらない。

例如：

(1) 他是相信你的。

(2) 你这么说是可以的。

(3) 这种方法是正确的。

(4) 我是相信科学的。

这类句子的否定形式之一是把“是……的”中间的成分改成否定形式。

One of the negative forms of such sentences is formed by negating the element in between “是…的”。

このような文の否定形は「是……的」の中間の部分 を否定表現にすれば良い。

例如：

- (1) 他是不相信你的。
- (2) 你这么说是不可行的。
- (3) 这种方法是错误的。

5、极

副词，表示达到最高的程度。作补语时，“极”的前面不能用“得”，后面一般带“了”。

It is an adverb indicating extremity in degree. When used as a complement, “极” is generally followed by “了” but never preceded by “得”。

「极」は副詞である。「はなはだ」「非常に」の意。補語として使う場合は「极」の前に「得」を使ってはいけない。その後には普通「了」がつく。

例如：

- (1) 你说的话对极了。
- (2) 我们一路上顺利极了。
- (3) 上海的南京路热闹极了。

四、练习

一、替换练习：

- (1) 我来介绍一下，这是米勒先生。

我的夫人
舒菲尔小姐
我的妈妈
我的好朋友
我的同学
我的老师

(2) 好极了。

高兴 漂亮
满意 安静
美 慢 忙 甜

(3) 吃得惯。

生活 住
睡 用

(4) 祝你在这儿生活愉快。

学习顺利
生活幸福
一切顺利

二、完成下列对话：

(1) 我在这儿学习两个月。你呢？

(2) 我最近工作不太忙。你呢？

(3) 我们去上海外国语学院。你呢？

(4) 我买的《现代汉语词典》呢？

(5) 他挺喜欢中国的书法。你呢？

(6) 家里带来的书呢？

(7) 我的本子呢？